Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 5:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I rozgniewałem się bardzo, gdy usłyszałem ich krzyk i te słowa! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Te głosy i te wypowiedzi wzbudziły we mnie wielki gniew! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I rozgniewałem się bardzo, gdy usłyszałem ich wołanie i te słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż rozgniewałem się bardzo, gdym usłyszał wołanie ich, i słowa takowe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rozgniewałem się barzo, gdym usłyszał wołanie ich wedle słów tych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I rozgniewałem się bardzo, gdy usłyszałem ich lament i te słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zapłonąłem wielkim gniewem, gdy usłyszałem ich krzyk i te słowa. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rozgniewałem się bardzo, słysząc ich skargę i takie słowa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Rozgniewałem się bardzo, słysząc ich lament i takie słowa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uniosłem się wielkim gniewem, gdy usłyszałem ich skargę i te słowa. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я дуже засмутився, як я почув їхній крик і ці слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc kiedy usłyszałem ich wołanie i takie słowa bardzo się rozgniewałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Gdy tylko usłyszałem ich krzyk i te słowa, bardzo się rozgniewałem. |